

bedienungsanleitung • használati utasítás • návod na použití • manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • návod na použitie • navodilo za uporabo

GB car speakers

Car speakers can be connected directly to the car radio. You must choose the speaker's type so that its nominal power is always greater than the car radio's nominal output power. When bass is set to a high level with the equalizer even an amplifier with smaller power can damage the speaker. Turn off equalization, especially the bass boost circuits. In a properly constructed system, using bass boost is not necessary and harmful. In order to enhance bass sounds it is recommended to use a sub box or a sub tube.

CONNECTION

Make sure you connect the input with the correct polarity. Always observe the connection scheme that came with the car radio (amplifier). Always connect the speaker with the power switched off. The colored socket (usually red) and the red/green/gray/white wire means positive polarity; black means negative. When the size of the cable clamps is different, the larger one is positive. Lead the speaker cable away from power and other cords. Before powering up the system verify that everything is connected correctly. Connections should be stable and without short circuits, and the volume control must be set to the minimum level.

MAXIMUM VOLUME

Every speaker must be "worn in" before regular use. In the first 30 to 50 hours only use them at 50% load at most. In certain cases you might experience distorted, bad quality sound at higher volumes. This can be caused by an amplifier whose output power is too low, which leads to distortion at higher volumes. Conversely, an amplifier with too high output power might damage speakers with inadequate parameters. The system's maximum volume is the level which is still emitted in good quality and without distortion. By further increasing the volume the system's output power does not increase any further; instead, its distortion grows. This is extremely harmful for the speaker's voice coils and can lead to damage.

WARNINGS

• Installing a car hi-fi system requires important professional skills and experience, which are not covered in this manual. If needed, consult a technician to avoid damaging your system or the vehicle. Proper installation is essential for the system's reliable operation. • The warranty is not applicable to damage caused by improper installation or inadequate use. • Fasten the device securely in its location. Protect from sunlight, humidity and water. • The speaker's poles must have no connection to each other or the car's body (negative pole). • Do not adjust any of the controls, or change the connections or the cables, when the system is powered. Never turn on the system with the volume at a high level. The pop or other noise spike which can be heard when switching on will immediately cause irreparable damage to the speakers. • Turn off the amplifier at the smallest suspicious sign of trouble (strange smell, distorted sound, voltage fluctuation in the car's electric system). By doing so you can prevent damage to the speakers. • Always listen to your sound system at a volume that does not disturb your participation in traffic and does not damage your hearing. Many car hi-fi systems are capable of emitting sound pressure over 130 dB. However, levels above 100 dB can damage your hearing permanently. • The speakers use magnets, you should therefore avoid placing objects sensitive to magnetism (e.g., credit cards, audio tapes, compasses) near them. • Clean with a soft, dry cloth. Do not touch the speaker's membrane and rubber edge with your hand.

D kftz Lautsprecher

Der Autolautsprecher kann direkt an das Autoradio angeschlossen werden. Sein Typ soll so ausgewählt werden, dass seine Nennbelastbarkeit immer größer sein soll, als die Nennausgangsleistung des Verstärkers des Autoradios. Im Falle der Anhebung der Klangregler kann auch ein Verstärker von niedrigerer Leistung für den Lautsprecher gefährlich werden. Schalten Sie die Klangregler aus, besonders die Schallkreise für die Tiefenanhebung! Im Falle des entsprechend ausgebauten Systems ist die Anwendung dieser unnötig und schädlich. Zur Anhebung des Bassklangs ist es empfohlen, Subbox oder Subröhre anzuwenden.

ANSCHLUSS

Achten Sie auf den Anschluss entsprechend der angegebenen Polarität. Man soll immer aufgrund des dem Autoradio (dem Verstärker) beigefügten Schaltplanes vorgehen. Führen Sie diese Operation im stromlosen Zustand des Systems aus! Der mit Frabkoderung (im Allgemeinen rot) versehene Kontakt (bzw. rote, grüne, graue oder weiße Leitung) hat die positive, die schwarze dafür die negative Polarität. Im Falle von Kabelschuhen von unterschiedlicher Größe ist der größere der positive. Halten Sie das Kabel des Lautsprechers von Speise- und sonstigen Kabeln fern. Bevor Sie das System zum ersten mal unter Spannung setzen, kontrollieren Sie die Richtigkeit der Anschlüsse. Die Anschlüsse sollen stabil und kurzschlussfrei sein, der Lautstärkeregler soll in der untersten Position stehen.

DIE MAXIMALE LAUTSTÄRKE

Jeder Lautsprecher muss vor dem bestimmungsgemäßen Gebrauch eingefahren werden. In den ersten 30-50 Betriebsstunden darf er nur mit einer Belastung von 50% gefahren werden! Bei höherer Lautstärke kann verzerrter Klang von schlechter Qualität vorkommen. Dies kann vom Verstärker mit zu niedriger Leistung verursacht sein, bei dem die Verzerrung im Falle höherer Lautstärke ansteigt. Der Verstärker von großer Leistung kann dafür den schlecht ausgewählten Lautsprecher überlasten. Die maximale Lautstärke des Systems ist die, welche man noch in guter Qualität und verzerrungsfrei hören kann. Durch die weitere Hochregulierung der Lautstärke steigt die Ausgangsleistung nicht mehr, die Verzerrung des Systems steigt dafür an! Dies ist für die Tonspule außerordentlich schädlich und kann zur Beschädigung führen!

WARNUNGEN

• Der Einbau der Auto-HiFi-Einrichtungen erfordert wichtige Fachkenntnisse und Erfahrungen, in dieser Beschreibung haben wir keine Möglichkeit auf diese näher einzugehen. Wenn nötig, so wenden Sie sich an einen Fachmann, damit Sie das Gerät bzw. das Fahrzeug nicht beschädigen! Der fachgerechte Einbau ist die Voraussetzung für die zuverlässigen Funktion. • Für die sich aus dem laienhaften Einbau oder unverantwortlichen Benutzung ergebenden Beschädigungen kann keine Garantie geltend gemacht werden! • Befestigen Sie das Gerät in seiner Position entsprechend! • Schützen Sie es vor Sonnenschein, Staub, Dunst, Feuchtigkeit! • Die Pole des Lautsprechers dürfen einander oder die Erdung des Fahrzeuges (negatives Potential) nicht berühren! • Führen Sie keine Einstellungen, Umschaltungen oder Kabelanschlüsse während des Betriebes durch! Schalten Sie das System niemals bei aufgedrehtem Lautstärkeregler ein! Das dabei auftretende Klopfen, oder der sonstige Geräuschschub kann den Lautsprecher sofort kaputt machen. • Schalten Sie den Verstärker beim kleinsten Warnsignal (komischer Geruch, verzerrter Ton, Spannungsschwankung in dem elektrischen System des Fahrzeuges) sofort aus! Dadurch kann die Beschädigung des Lautsprechers vermieden werden. • Hören Sie sich Ihre Einrichtung immer mit einer solchen Lautstärke an, dass diese Ihre Teilnahme am öffentlichen Verkehr nicht stört, und keine Gehörsschädigung verursachen kann! Viele Auto-HiFi Systeme sind in der Lage, Schalldruck über 130 dB abzugeben, dies kann jedoch über 100 dB bleibende Gehörsschädigung hervorrufen! • Die Lautsprecher beinhalten Magnete, legen Sie also keine dafür empfindlichen Produkte in ihre Nähe (z.B. Kreditkarten, Tonbänder, Kompaktdisk...) hin. • Die Reinigung kann mit Hilfe eines trockenen, weichen Tuches erfolgen. Berühren Sie die Membrane des Lautsprechers und ihren Gummiring niemals mit der Hand!

H autóhangszórók

Az autóhangszóró közvetlenül az autórádióhoz csatlakoztatható. Típusát úgy kell megválasztani, hogy névleges terhelhetősége mindig nagyobb legyen, mint az autórádió erősítőjének névleges kimenőteljesítménye. A hangszínezőszabályozók kiemelésénél egy kisebb teljesítményű erősítő is veszélyt jelenthet a hangszóróra nézve. Kapcsolja ki a hangszínezőszabályozókat, különösen a mélykiemelő áramköröket! Megfelelően kiépített rendszer esetén azok alkalmazása szükségesen és káros. A basszus hangzás növelésére szubládát vagy szubcsövet ajánlott alkalmazni.

CSATLAKOZTATÁS

Ügyeljen a megadott polaritásnak megfelelő bekötésre. Mindig az autórádióhoz (erősítőhöz) kapott kapcsolási rajz alapján kell eljárni. Ezt a műveletet a rendszer áramtalanított állapotában végezze el! A színjelzéssel (általában piros) ellátott érintkező (illetve piros, zöld, sárga vagy fehér vezeték) a pozitív, a fekete pedig a negatív polaritású. Eltérő méretű kábelcsatlakozások esetében a pozitív a nagyobb méretű. A hangszóróvezetékét tartsa távol a táp- és egyéb vezetékektől. Mielőtt először feszültség alá helyezi a rendszert, ellenőrizze le a bekötés helyességét. A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek, a hangerőszabályozó pedig álljon minimum pozícióban.

A MAXIMALIS HANGERŐ

Minden hangszórót be kell járni a rendeltetés szerű használatot megelőzően. Az első 30-50 üzemórában csak 50%-os terheléssel működtethető! Nagyobb hangerőállásnál bizonyos esetekben előfordulhat torz, rossz minőségű hangzás. Ezt okozhatja túl kicsi teljesítményű erősítő, amelynek megnő a torzítása nagyobb hangerő esetén. A nagy teljesítményű erősítő pedig túlterhelheti a rosszul megválasztott hangszórót. A rendszer maximális hangerője az, amely még jó minőségben, torzításmentesen hallgatható. A hangerő további felszabályozásával már nem emelkedik a kimenőteljesítmény, sőt megnő a rendszer torzítása! Ez rendkívül káros a hangterkecsre nézve és meghibásodáshoz vezethet!

FIGYELMEZTETÉSEK

• Az autó-hifi berendezések beszerelése fontos szakmai ismereteket és tapasztalatokat igényel, amelyekre a leírásban nincs módunk kitérni. Ha szükséges, forduljon szakemberhez, nehogy kárt tegyen a készülékben, illetve a gépjárműben! A szakszerű beszerelés a megbízható működés záloga. • A gondatlan beszerelésből vagy felelőtlen használatból eredő meghibásodásokra nem érvényesíthető a garancia! • A készüléket rögzítse megfelelően a helyére! • Védje napfénytől, portól, párától, nedvességtől! • A hangszóró pórusai nem érintkezhetnek egymással, vagy a jármű testelével (negatív potenciállal)! • Ne végezzen beállítás, átkapcsolást vagy kábelcsatlakoztatást működés közben! • Soha ne kapcsolja be a rendszert feltekert hangerőállás mellett! Az ilyenkor előforduló recsenés, vagy egyéb zajlékek azonnal tönkretelheti a hangszórót. • A legkisebb intő jelre (furcsa szag, torz hangzás, feszültség ingadozás az autó elektromos rendszerében) azonnal kapcsolja ki az erősítőt! Ezzel megelőzhető a hangszóró meghibásodása. • Mindig olyan hangerővel hallgassa berendezését, hogy az ne zavarja a közúti forgalomban való részvételét, és ne okozhasson halláskárosodást! Sok autó-hifi rendszer képes 130 dB feletti hangnyomást kibocsátani, de 100 dB felett ez marandandó halláskárosodást okozhat! • A hangszórók mágneseket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny termékeket (pl. hitelkártya, magnókazetta, iránytű...) • A tisztítás puha, száraz törülközővel történhet. Kézével ne érintse a hangszóró membránját és gumi peremét!

Imporálta: Somogyi Elektronika Kft. • H-9027 Győr, Széchenyfa út 3. • www.sal.hu • Származási hely: Kína

CZ autoreproduktor

Autoreproduktory se mohou zapojit přímo k autorádiu. Jejich typ se má zvolit takým způsobem, aby jejich jmenovitá zatížení bylo větší jako jmenovitý výkon zesilovače autorádia. V případě používání ekvalizérů tónu může představa nebezpečí pro reproduktor i zesilovač nižšího výkonu. Odstavte ekvalizéry, především regulovatelný elektronický obvod na zvýraznění hlubokých tónů! V případě správně sestaveného systému je jejich použití nadbytečné a škodlivé a proto vypněte regulaci tónu, především obvody na zvýraznění basů. Pro zvýraznění basů se doporučuje použití subbasového reproboxu anebo subwoferového tubu.

ZAPOJENÍ

Při zapojení reproboxů dávejte pozor na správnou polaritu. Vždy postupujte podle instrukcí a náčrtu přiloženého k autorádiu (zesilovači). Zapojení se má vykonat v stavu když systém není pod proudem! Kontakty respektive vodiče s barevným označením (obvyčejně červenou, respektive zelenou, šedou anebo bílou barvou) mají kladní, kým kontakt a vodič označený černou barvou zase zápornou polaritu. V případě, když koncovky kabelů jsou vybaveny kabelovými oky různé velikosti, větší oka mají kladní polaritu. Spojovací kabely reproduktorů umístěte vzdáleně od napájecích a jiných kabelů. Před prvním napojením systému pod napětí zkontrolujte správnost zapojení. Kontaktní spoje musí být stabilní a bezkratové. Regulátor hlasitosti má být na pozici minima.

MAXIMÁLNÍ HLASITOST

Reproduktory před pravidelným uvedením do provozu se mají podrobit záběhu, co znamená, že v průběhu prvních 30-50 provozních hodin se smí používat jenom při 50 % zatížení! Při silní hlasitosti se může vyskytnout zkreslení a zhoršená reprodukce hlasu. Může to způsobit zesilovač s příliš nízkým výkonem, jehož provoz při větší zatížení vyvolá silnější zkreslení. Na druhé straně zesilovač větší kapacity zase může přetížít nesprávně vybraný reproduktor. Maximální hlasitost systému je ta, při které se dá poslouchat zvuk v dobré kvalitě a bez zkreslení. Dalším zvýšením hlasitosti se již nezvyšuje zvukový výkon, ale naopak zvyšuje se zkreslení reprodukce zvuku. Takovýto stav může zatížit indukční cívku a způsobit její poškození!

UPOZORNĚNÍ

• Zabudování hi-fi souprav do automobilu si vyžaduje odborní znalosti a zkušenost, které nemůžeme podrobně popsat v tomto návodu. V případě potřeby se obraťte na kvalifikovaného odborníka a tím můžete předejít poškození tak soupravy jak i automobilu! Odborná instalace je zárukou spolehlivého fungování zařízení. • Záruka se nevztahuje na případy neodborně provedené instalace anebo nezodpovědné používání aparatury! • Aparaturu připevněte na správně vybrané místo! • Chraňte ji před vplyvem slunečního záření, prachu, páry a vlhkosti! • Jednotlivé póly reproduktorů se nesmí vzájemně dotýkat, ani s kstrou motorového vozidla (negativní potence)! • Při zapnutém stavu sestavy nevykonávejte její nastavení, ani připojení anebo připojení kabelů! • Nikdy nezapínajte soustavu při hlasitosti nastavené na maximum! V takovémto případě vzrútní anebo jiný zvukový náraz může způsobit okamžitě poškození reproduktorů. Okamžitě odpojte zesilovač v případě nejménších podezřívání a neobvyklých jevů (zápach, zkreslený zvuk, kolísání napětí elektrického systému automobilu)! Tím můžete předejít poškození reproduktorů. • Aparaturu poslouchajte vždy takovou hlasitostí aby Vám to nepřekáželo při jízdě autem a nezpůsobilo poškození Vašeho sluchu! Mnohé auto hifi soustavy jsou schopny vyvíjet akustický tlak nad 130 dB, přičemž akustický tlak nad 100 dB již může způsobit trvalé poškození sluchu! • Reproduktory obsahují magnety a proto dbejte na to aby v jejich blízkosti nebyly umístěny citlivé na magnetizmus (kupříkladu platební karty, magnetofonové kazety, kompas, atd.). • K čištění reproduktorů používejte jenom měkké a suché hadry. Nedotýkejte se rukou membrány a její gumové obruby!

